



華語的教材教法——應用於族語教學

中国語の教材と教授法——民族語教育に應用

Teaching Methods and Materials of Mandarin Chinese to Be Applied to Teaching Aboriginal Languages

文・圖——廖敏惠（教育部國民及學前教育署原民特教組商備教師）

李俊威（教育部國民及學前教育署原民特教組專員）

自108學年度實施「十二年國民基本教育課程綱要」以來，為了培養學生自主學習的態度，進而養成能夠充分運用知識的能力，精進族語教材教法及教學，是當前族語授課教師的重要任務之一。尤其，111學年度起本土語文成為課程推動的核心，強化學生原住民族語文知能顯得益形重要。

族語教學需多元化發展

另外，為符應十二年國民基本教育之課程目標，政治大學原住民族研究中心在九階原住民族語教材的基礎上，編纂十至十二階族語教材作為銜接課程。而這十至十二階族語教材除秉持九階族語教材「實用性、多樣性、生活化、趣味性」的原則外，亦配合「十二年國民基本教育課程綱要總綱」核心素養的主軸，在課文形式及課程深度的安排上都有所提升。當族語教材既趨於完備，族語教學方法及策略的運用，更需多元化發展。

近來，為利「2030雙語國家」政策之執行，教育部、外交部及僑務委員會共同規劃推動「華語教育2025計畫」，透過對外推行華語教學，展現國家優質軟實力。華語文教學方興未艾，基於語言教學之共通性，其方法與技巧或可運用於族語教學。

華語教學法分類

華語教學常用的語言教學法大致有幾種：文法翻譯法（Grammar-translation method）、直接教學法（Direct Method）、聽說教學法（Audio-Lingual Method）、情境教學法（Situational Language Teaching）、團體語言學習法（Community Language Learning）、肢體回應學習法（Total Physical Response）、暗示感應教學法（Suggestion Induction）、默示教學法（The Silent Way）、溝通式教學法（Communicative Language Teaching），以及任務型教學法（Task-Based Language Teaching）等。

「文法翻譯法」主要強調閱讀與寫作，「直接教學法」則是著重強化學生聽說能力，「聽說教學法」較直接教學法更側重反覆練習。而「情境教學法」強調口語能力與真實情境間的聯繫，「團體語言學習法」是以諮商輔導的形式來學習語言，「肢體回應學習法」則是透過指令配合肢體動作來訓練口語表達。

上述的部分教學法，在族語教學現場已很常見常用，惟語言教學法既可綜合並行使用，亦可交替應用在不同程度學生的教學上。因此，筆者僅就個人觀察，在族語教學方法及運用策略方面，提出幾點淺見。

溝通式教學（Communicative Language Teaching, CLT）

溝通式教學，最早是由美國語言學家Chomsky（1965）所提出的「語言能力」（linguistic competence）說演變而來。Chomsky認為每個人都有語言習得裝置（language acquisition device, LAD），只要讓學習者有充足的時間接觸語言 / 語料（input），就能激發他體內的語言學習因子，進而自然創造、歸納出語法規則（施玉惠，2001）。其後，美國社會語言學家Dell Hymes（1972）將Chomsky的「語言能力」說擴而為「語言溝通能力」（communicative competence）說，其內容包含言談（discourse）及說話語境（context）。其教學的重心，在發展學生使用語言的創造能力及溝通能力（何萬順，1995）。課堂教學是以「學生」為中心，採用小組方式（group working）或者配對方式（pair working）進行問題解決（problem solving）或角色扮演（role play）等活動。

自108學年度實施「十二年國民基本教育課程綱要」以來，為了培養學生自主學習的態度，進而養成能夠充分運用知識的能力，精進族語教材教法及教學，是當前族語授課教師的重要任務之一。



任務型教學法（Task-Based Language Teaching, TBLT）

任務型教學法興起於20世紀末，主要是在強調「做中學」（learning by doing）的語言教學法。嚴格來說，是屬於溝通式教學的範疇。所謂的「任務」，D. Nunan（1989）將其區分為「真實世界的任務（real-world tasks）」及「教學性任務（pedagogical tasks）」。認為「任務」的目的就是能夠引導學生利用目標語來理解、運用、創造性地表達，並與他人交流互動的課室活動。

Willis（1996）進一步闡釋，「任務」是具有明確目標的一種活動。學習者會使用目的語（目標語，target language）完成某溝通目的，藉以實現某種結果。Skehan（2018）認為任務型教學的重點不在於語言的精確性，而是著重於任務是否確實完成。學生必須經由參

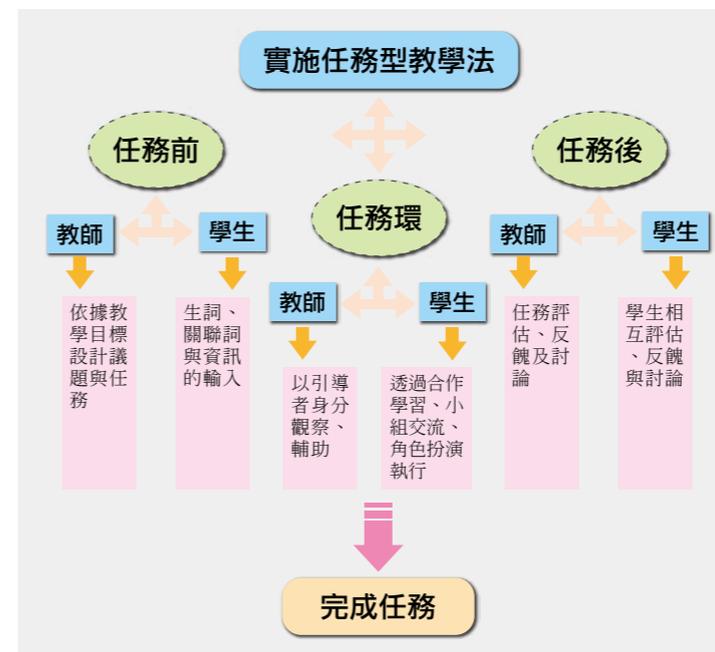


與、討論，以及對任務的探索以達到彼此間的共識，共同完成教師所指定的任務。簡而言之，任務型教學法係於課堂上引導學生使用目標語來表達，最終能在真實生活中參與並完成真實生活的任務。

教學設計示例

在教學現場，「初級華語教學」以聆聽、口說為主，讓學生在學習活動中做對話練習，並使用簡單的語句回答問題；「中級華語教學」以加強口語表達的清晰度、流暢度為主，並增加文法句型的分析、詞彙運用的練習，最後提供類真實的情境，讓學生在模擬情境中進行情境對話或角色扮演。「高級的華語教學」則藉由綜合運用教學法，讓學生主動進行學習、思考，流利地用語言完成複雜的任務或解決問題，進而培養學生溝通及創造能力。本文試以阿美族第十階族語教材第七課「豐年祭邀請函」為例，設計以任務型教學法，配合手繪心智圖（mind mapping）、溝通式教學與情境式教學法的角色扮演導入課程設計。

語言教學日新月異，透過族語教學的力量保存原住民族語言的同時，更需要認同自身的文化，並肯定自我的價值。



任務型教學法課程設計示意圖。

任務前 (pre-task)：由教師設計一件與真實情境（豐年祭）相符的任務（邀請函），並為學生教授任務（邀請函）所需的生詞與語法。接著，進行任務環（task cycle），學生透過分組討論進行合作學習，除了教師在前一階段教授的新詞彙之外，學生須利用手繪心智圖進行資訊（豐年祭）的蒐集。當學生利用心智圖去蒐集每一個任務

相關的詞彙與會話後，之後小組成員必須經過討論，並設計出以角色扮演的方式完成任務之相關用語。同時，學生在交流與溝通的過程中，必須使用目的語（族語）來進行相關的討論。

任務後 (post-task)：教師與同學對各組成員進行任務後的反饋，並適時糾正學生在過程中的錯誤語法與詞彙運用，以加深學生印象，最後再總結學生整體的表現，達到「做中學」的教學理念。

未來展望

語言教學日新月異，透過族語教學的力量保存原住民族語言的同時，更需要認同自身的文化，並肯定自我的價值。期待未來族語教學能有機會導入學科內容與語言整合學習模式（Content and Language Integrated Learning, CLIL），以學科結合語言，透過學科教師運用族語進行學科教學，進而讓學生能夠自然而然的學習族語。◆



第十階族語教材的阿美族6種語別之第7課「豐年祭邀請函」（政大原民中心提供）。



廖敏惠

台中市豐原區葫蘆墩人。暨南國際大學中國語文研究所博士。中等教育階段國語文科教師。現任教育部國民及學前教育署原民特教組商借教師。



李俊葳

彰化縣埤頭鄉人，1983年生。政治大學教育學系博士。現任教育部國民及學前教育署原民特教組專員。